



IN COLLABORAZIONE CON LA SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

FUARTECIS » PALME



La fuartece di Palme, fate sù dai Venezians tal 1593 daûr dal projet di Giulio Savorgnan e Vincenzo Scamozzi

Une opare d'art elegante tal mieç de planure furlane

Il preseament di Edward Brown, innomenât sienzîât inglês che le visità intal 1669
Un valôr straordenari par vie des architeturis plui che pe sô capacitât difensive

di Paolo Pastres

Si fevele dispès di Palme, une citât une vore preziose e tal stes timp dilicade, ancje se no si disarès stant lis sôs origjins. Di fat, e fo fondade par volontât dai Venezians ai 7 di Otubar dal 1593 di bande di Giulio Savorgnan, insiemit cun Vincenzo Scamozzi, par jessi la difese ultime, fuarte e inatacabile cuintri i nemis d'Orient.

Cussi in Friûl, ae fin dal XVI secul, si fasè sù cheste fortificazion cun plante a forme di stele a nûf pontis, cun bastions e un larc fossâl dut ator, un model di razionalità militar, che al cjapave ispirazion des teoriis rinassimentals su lis citâts ideâls. Dut câs, Palme no à mai vût une vere funzion

di vuere e planc a planc e je diventade un lûc *normâl* dulà sedi a stâ, un lûc che, cun ducj i cambiaments che a son stâts, al reste un dai plui grancj monumentals che la sience urbanistiche dal Cincent e à vût metût sù.

Dal rest, la vôs de sô nomee e rivà in curt in dute l'Europe e par nô in di di vuê al è interessant tornâ a lei cemût che le descriveve un visitadôr inglês intal Siscen. A son lis pagjinis scritis di Edward Brown, innomenât sienzîât (stât president de Royal Society e miedi dal re Carli II), che intal 1669 al fasè un viaç inte Europe centrâl, rivant ancje in Friûl, là che - passant i limits leâts ae sigurece - al rivà a visitâ Palme. Inte sô relazione, editade a Londre in-

tal 1673, l'autôr al cjale la fuartece furlane cuntun voli dal dut particolar e su chest e vâl la pene di rifletti un moment, par capî miôr il valôr eccezionâl che e à cheste nestre citât.

Brown, di fat, al scriveve che denant dai siei voi Palma Nova del Friuli e jere la fortificazion plui grande e regolâr che al ves mai viodût. «Dopo di vê visitadis tantis tra li principâls fortificazions in Europe - al va indevant -, o ai sintût il fuart desideri di dâi un voli a cheste, stant che e gjolt di une grande nomee e si dîs che e sedi stade progettade sintint parès militars di dutis lis bandis, e ancje stant che i Venezians a volevin che si le crodès jessi la plui nobile fortificazion, no dome d'Europe, ma dal mont».

Dut câs, chest grant preseament par Palme al jere massime par vie des architeturis, intant che il so valôr defensif al lassave invezi l'autôr vonde inciert: cun ironie, di fat, ur augurave ai Venezians che un esercit turc par intîr nol ves mai vût di cjatâsi denant de citât e massime tal moment che lôr no fossin stâts in grât di fâi cuintri. In some, bielzà intal Siscen Palme no si mostrave migo come une fuartece di no rivà a butâ jù, buine di fâ cuintri ai canons e al timp - robe che in efietis no jere -, ma plui tost come un ricam elegant tal mieç de planure furlane, e par chest delicate come une opare d'art che e domande curis speciâls.

© RIPRODUZIONE RISERVATA

NONS DI LÛC

Une spice slave di lidrîs indoeuropeanis

Comizza. Sul confin cul Carantan, des bandis di Tarvis, o cjatin doi toponims che si somein masse par no vè la stesse divgnince: Comizza e Acomizza.

Il prin al è une mont parmis dal Cjavalâr, che par talian al è *monte Forno* e in mòr si cognossilu in di di vuê tant che *Dreiländereck* (cjanton dai trê paîs). Comizza al ven une vore di lontan, stant che la sô lidrîs e

je intal indoeuropean *Kwl* (grumbule, spice). E di chê viere vôs a nasserin cetantis peraulis intes lenghis europeanis: juste par fâ cualchi esempli o nomenin il svedès *kolm* (picule isule intun flum), il sloven *holm* (puint di monts), il latin *culmen* (cime, piche) e di li in mòr il talian *colmo* (la part plui alte) e il furlan *côl*, doprât massime par un cuviert.

Il secont, Acomizza, si riferîs a une mont di confin disore di Cjamparòs. Al diven, cun cualchi intortei, dal sclâf *zahomec* (daûr de cime). Se si domandais parcè daûr, stant che e je la mont plui alte dal dulintor, bisugne di che il non al è talianizât dal todesch *Achomitzer Berg*, là che il nestri al è un adjectif, ven a stâi che il non primari al è *Achomitz*, paesut daprûf di Faistris,

ma in comun di Hohenthurn.

La conferme pal nestri supuest nus diven propite dal non sloven dal paesut di Achomitz, che al è propite Zahomec. Tant che si pues capî par vie dal sufis, o podin di che ancje chest nus sigure che la forme e je sclave. Cun di fat *ec* al forme il diminutif masculin, biel che *ica* nus dà la forme feminine. Tant a di che la forme plui viere e je Zahomec (masculin) e (A)comizza e je une forme talianizade.

Barbara Cinausero Hofer

© RIPRODUZIONE RISERVATA

TRADIZIONS

La fieste de "Feminuta" par çoncjà la pinitince a mieze Cuaresime



La "procession" cu la "Feminuta" tal Cjanâl d'Inçjaroi

di Celestino Vezzi

Voi, forsi, vin un tic smamît il sens da Càresime, ma une volte a ere par ben segnade da digiuns e pinitince. Usanças une vore insedadas ta vite da int che tra il digiun dal vinar, las orasions particulârs e chel tic di pinitince a si parecjave a grande fieste cristiane di Pasche: la resuresion dal Signôr. Di fat, dut chest al si diseve o al ere conossût tantche: digiunâ la Carèsime. Ma in diviers paîs cheste serietât a vignive çoncjade a miege Carèsime cun fiestas, bai e alegrie.

Tal Cjanâl d'Inçjaroi, tun giup poiât pas cuestas da mont Tersadie, ai pousin i doi paisuts di Rualp e Val; poucjas cjasas cun int peade a strent al teritori e as sôs tradisjons. Tal mieç dai doi paîs la vecje gleise di San Martin, fate sù in mòr ta prime metât dal 1300, che a pos vantâ, pal so plevan, il titul di Cjaluni, un dai cuatri da Pleif Mâri di San Piêri.

In cheste picule realtât di mont a cjape vite ogni an a miege Carèsime l'usance da *Feminuta*, ch'a viout part ative, tal dopomiesdi dal sabide, dute la int: une fieste uniche, sclete e genuine.

Tal 1997, Irme Banelli (classe 1918) e Svualt Sandri (1919) mi vevin contât i lôr ricuarts: «La gioventût a preparave la *Feminuta*: doi bastons infagotâts par fâ i braços metûts a crous, il cjâf di stranc invuluçât tun fasolet, e vistît il dut come une femine. Ai partive a binore e ai lave cjase par cjase cun cheste femine tant a Val che a Rualp. Un al puartave la *feminuta* e dute la mularie a leve daûr; al ere il Guizardo che par agns al à fat da paron, da capo... ai lave pas cjasas a toli il lat e ai diseve "Pan e vin formentin - la polente tal cjadin - il cjadin 'l'è sfonderêt - la polente a bon mercjêt". La int ur dave lat, farine pa polente cuinçade, ûs

pa fritae, ont e luanies. Ai tignive une vore ta chês, ch'as ere savurides! Par ringrasiâ ai diseve une orasion, une Ave Marie, un Pater noster e ai lassave la cjase disint "Vuei un an in salut!". A miesdi cun ce ch'aveve cjapêt sù ai faseve la polente cuinçade: polente cjalde cun lat, scuete gratade e ont cjalt sôre vie. Tal dopo miesdi si cjatavin ducj in place, encje la int dal paîs, si metevin atorn atorn e ai brusavin la *Feminuta*; se il fum al lave viers Suart l'anade a sarès stade brute, se al lave viers Praduline al sarès lât dut benon. Dopo brusade, a restave dome i bastons a forme di Crous e ai al vignive picjât un sampognun, *il brundin*, e ai tornave a fâ il gir das cjasas disint "Pasche Tufanie - butainus une luanie - Pasche tufet - butainus un mulet", ven a jessi un muset. Par ringrasiâ une orasion e po' ai diseve "Vuei un an in salut", ma dulà che noi dave trop si tramudave in "Vuei un an sù pa bree". La sere, finît il gir, a si cjatavin a mangjà la fritae e las luanies.

In di di voi, la tradisjon no è mudade di trop e di fat tal prin dopomiesdi dal sabide la *Feminuta* cul seguit di feminas, fruts e armoniche a fâs visite a dutas las fameas di Rualp e Val; ognun al proferis alc par chê ch'a sarà la cene in compagne. L'alegrie e il gust di stâ insieme as passe di cjase in cjase fintramai che il sorêli al va a mont e a ven l'ore, finît il gir, di meti il cjapiel a usance brusant la *feminuta*.

Dopo vei scrutinât par ben il fum, la fieste a va indavant tra cjants e bai tal rispriet di une tradisjon peade a fil dopli cu la memorie e cui vecjos che tal timp à savût travuardâ cheste usance e mantegnile in mòr vive encje tal mont di voi ch'al tint a fruçâ dut ce ch'al cjate ta sô strade.

(varietât di Çurçwint)

© RIPRODUZIONE RISERVATA

